

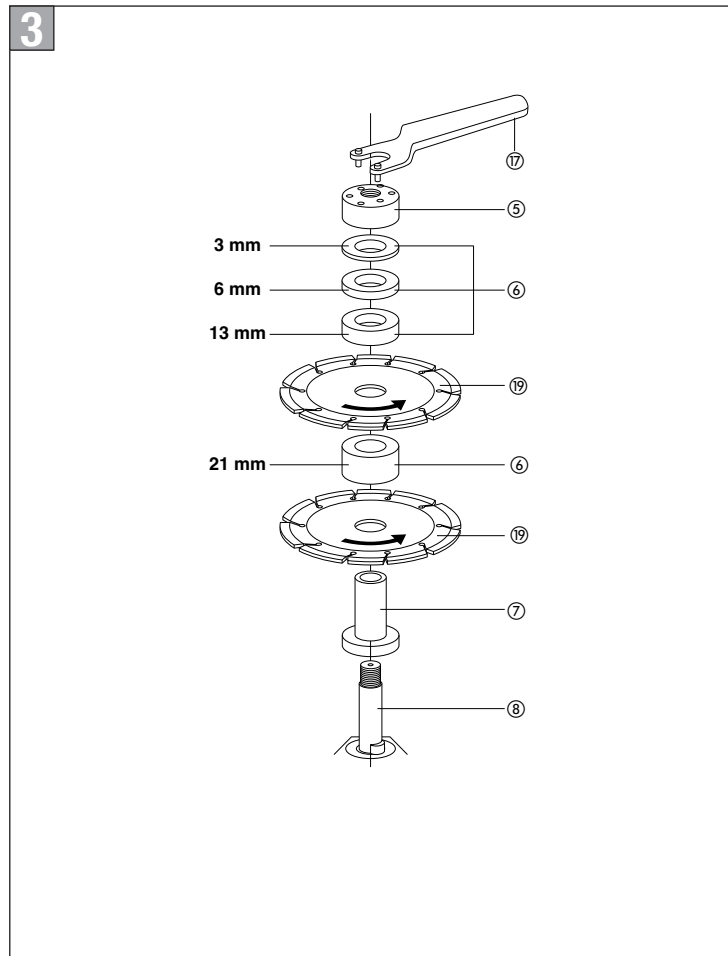
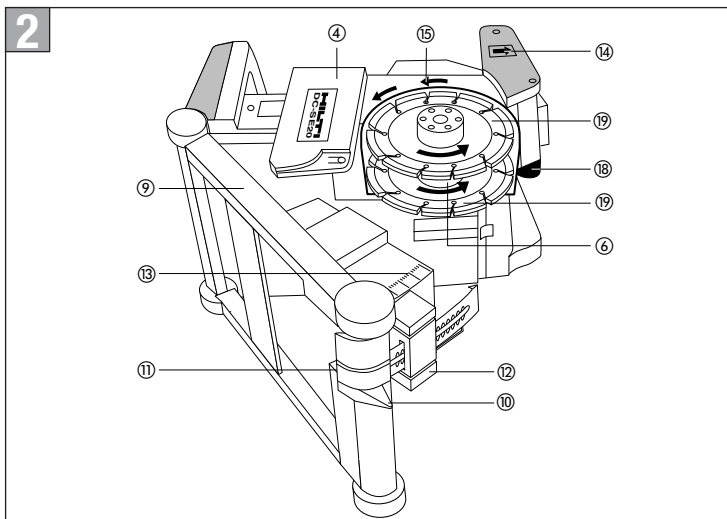
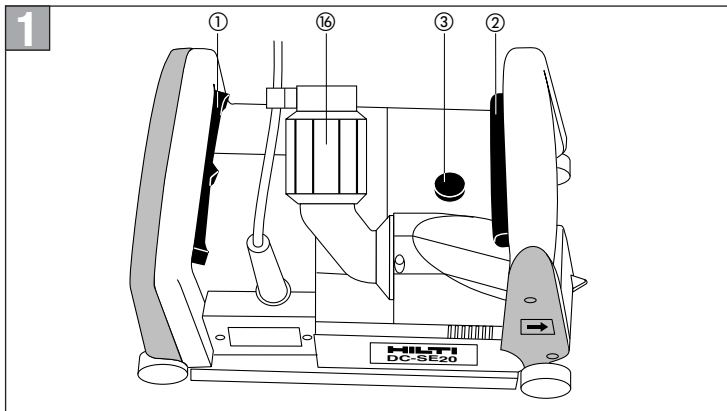


312278

DC-SE 20

Bedienungsanleitung	Schlitzgerät	1– 8
Operating instructions	Slitting machine	9–16
Mode d'emploi	Rainureuse	17–24
Istruzioni d'uso	Scanalatrice	25–32
Gebruiksaanwijzing	Diamantsleuvenzaag	33–40
Manual de instruções	Máquina de abrir roços	41–48
Manual de instrucciones	Maquina rozadora	49–56
Brugsanvisning	Rillefræser	57–64
Käyttöohje	Uraleikkuri	65–72
Bruksanvisning	Diamant slissemaskin	73–80
Bruksanvisning	Spårfräs	81–88
Οδηγίες χρήσεως	Εργαλείο κοπής τοιχοποιίας	89–96
Upute za uporabu	Stroj za izradu utora	97–104
Instrukcja obsługi	Bruzdownica	105–112
Инструкция по эксплуатации	Отрезная машина	113–120
Návod na obsluhu	Drážkovacie náradie	121–128
Navodila za uporabo	Kanalni rezalnik	129–136
Návod k použití	Drážkovací přístroj	137–144
Használati utasítás	Horonyvágó készülék	145–152
사용설명서	홈파기	153–160
Kullanma Talimatı	Kanal açma makinası	161–168
دليل الإستعمال	جهاز التشقيب	169–176
Пайдалану бойынша басшылық	кесетін машинасы	177–184

HILTI





Provvedere al riciclaggio dei materiali di scarto



Utilizzare indumenti di protezione



Leggere le istruzioni per l'uso



Rotazioni al minuto



Rotazioni al minuto

Descrizione

La DC-SE 20 è una macchina scanalatrice elettrica per l'impiego professionale nell'edilizia.

- ① Interruttore ON/OFF
- ② Pulsante affondamento lame
- ③ Pulsante blocco motore
- ④ Protezione laterale
- ⑤ Dado
- ⑥ Anello distanziatore
- ⑦ Supporto per distanziatori dischi
- ⑧ Alberino motore
- ⑨ Slitte guida
- ⑩ Indicatore di guida
- ⑪ Posizione del 1° disco diamantato
- ⑫ Regolatore di profondità
- ⑬ Indicatore profondità
- ⑭ Indicatore direzione taglio
- ⑮ Indicatore rotazione lama
- ⑯ Allacciamento aspirapolvere
- ⑰ Chiave di serraggio
- ⑱ Pulsante blocco slitte
- ⑲ Dischi diamantati

Indicazioni di sicurezza

NOTA

Le indicazioni di sicurezza riportate nel capitolo 1 contengono tutte le indicazioni di sicurezza generali per gli attrezzi elettrici, che devono essere riportate nel manuale d'istruzioni in conformità con le norme vigenti. Potrebbero pertanto essere riportate indicazioni che non sono rilevanti per questo attrezzo.

1. Indicazioni generali di sicurezza per attrezzi elettrici

- a)  **ATTENZIONE! Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e le avvertenze.** Eventuali omissioni nell'adempimento delle indicazioni di sicurezza e avvertenze potranno causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi. **Si raccomanda di seguire le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per gli utilizzi futuri.** Il termine "attrezzo elettrico" utilizzato nelle avvertenze di sicurezza si riferisce ad attrezzi elettrici alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) e ad attrezzi elettrici alimentati a batteria (senza cavo di alimentazione).

1.1 Sicurezza sul posto di lavoro

- a) **Mantenere pulita e ben illuminata la zona di lavoro.** Il disordine o le zone di lavoro non illuminate possono essere fonte di incidenti.
- b) **Evitare di lavorare con l'attrezzo elettrico in ambienti soggetti a rischio di esplosioni nei quali si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli attrezzi elettrici producono scintille che possono far infiammare la polvere o i gas.
- c) **Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'impiego dell'attrezzo elettrico.** Eventuali distrazioni potranno comportare la

perdita del controllo sull'attrezzo.

1.2 Sicurezza elettrica

- a) **La spina di collegamento dell'attrezzo elettrico deve essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina. Non utilizzare adattatori con gli attrezzi elettrici dotati di messa a terra di protezione.** Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) **Evitare il contatto del corpo con superfici con messa a terra, come tubi, radiatori, forneli e frigoriferi.** Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è collegato a terra.
- c) **Tenere gli attrezzi elettrici al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** L'eventuale infiltrazione di acqua in un attrezzo elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- d) **Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti, per trasportare o appendere l'attrezzo elettrico, né per estrarre la spina dalla presa di corrente. Tenere il cavo al riparo da fonti di calore, dall'olio, dagli spigoli o da parti dell'attrezzo in movimento.** I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- e) **Qualora si voglia usare l'attrezzo elettrico all'aperto, impiegare esclusivamente cavi di prolunga adatti anche per l'impiego all'esterno.** L'uso di un cavo di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
- f) **Se non è possibile evitare l'uso dell'attrezzo elettrico in un ambiente umido, utilizzare un circuito di sicurezza per correnti di guasto.** L'impiego di un circuito di sicurezza per correnti di guasto evita il rischio di scossa elettrica.

1.3 Sicurezza delle persone

- a) **È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con attenzione l'attrezzo elettrico durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare l'attrezzo elettrico in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali.** Anche solo un attimo di distrazione durante l'uso dell'attrezzo elettrico potrebbe provocare lesioni gravi.
- b) **Indossare sempre l'equipaggiamento di protezione personale e gli occhiali protettivi.** Se si avrà cura d'indossare l'equipaggiamento di protezione personale come la mascherina antipolvere, le calzature antinfortunistiche antiscivolo, l'elmetto di protezione o le protezioni acustiche, a seconda dell'impiego previsto per l'attrezzo elettrico, si potrà ridurre il rischio di lesioni.
- c) **Evitare l'accensione involontaria dell'attrezzo. Accertarsi che l'attrezzo elettrico sia spento prima di collegare l'alimentazione di corrente e/o la batteria, prima di prenderlo o trasportarlo.** Comportamenti come tenere il dito sopra l'interruttore durante il trasporto o collegare l'attrezzo elettrico acceso all'alimentazione di corrente possono essere causa di incidenti.
- d) **Rimuovere gli strumenti di regolazione o la chiave inglese prima di accendere l'attrezzo elettrico.** Un utensile o una chiave che si trovino in una parte in rotazione dell'attrezzo possono causare lesioni.
- e) **Evitare di assumere posture anomale. Cercare di tenere una posizione stabile e di mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo sarà possibile controllare meglio l'attrezzo elettrico in situazioni inaspettate.
- f) **Indossare un abbigliamento adeguato. Evitare di indossare vestiti larghi o gioielli.**

Tenere i capelli, i vestiti e i guanti lontani da parti in movimento. I vestiti larghi, i gioielli o i capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.

- g) Se è possibile montare dispositivi di aspirazione o di raccolta della polvere, assicurarsi che questi siano collegati e vengano utilizzati in modo corretto. L'impiego di un dispositivo di aspirazione della polvere può diminuire il pericolo rappresentato dalla polvere.

1.4 Utilizzo e cura dell'attrezzo elettrico

- a) **Non sovraccaricare l'attrezzo. Impiegare l'attrezzo elettrico adatto per eseguire il lavoro.** Utilizzando l'attrezzo elettrico adatto, si potrà lavorare meglio e con maggior sicurezza nell'ambito della gamma di potenza indicata.
- b) **Non utilizzare attrezzi elettrici con interruttori difettosi.** Un attrezzo elettrico che non si possa più accendere o spegnere è pericoloso e deve essere riparato.
- c) **Estrarre la spina dalla presa di corrente e/o la batteria, prima di regolare l'attrezzo, di sostituire pezzi di ricambio e accessori o prima di riporre l'attrezzo.** Tale precauzione eviterà che l'attrezzo elettrico possa essere messo in funzione inavvertitamente.
- d) **Custodire gli attrezzi elettrici non utilizzati al di fuori della portata dei bambini. Non far utilizzare l'attrezzo a persone che non sono abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni.** Gli attrezzi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- e) **Effettuare accuratamente la manutenzione dell'attrezzo. Verificare che le parti mobili dell'attrezzo elettrico funzionino perfettamente e non si inceppino, che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto tale da limitare la funzione dell'attrezzo stesso. Far**

riparare le parti danneggiate prima di impiegare l'attrezzo. Molti incidenti sono provocati da una manutenzione scorretta degli attrezzi elettrici.

- f) **Mantenere affilati e puliti gli utensili da taglio.** Gli utensili da taglio conservati con cura ed affilati tendono meno ad incastrarsi e sono più facili da guidare.
- g) **Seguire attentamente le presenti istruzioni durante l'utilizzo dell'attrezzo elettrico, degli accessori, degli utensili, ecc. A tale scopo, valutare le condizioni di lavoro e il lavoro da eseguire.** L'impiego di attrezzi elettrici per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.

1.5 Assistenza

- a) **Fare riparare l'attrezzo esclusivamente da personale specializzato qualificato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.** In questo modo potrà essere salvaguardata la sicurezza dell'attrezzo elettrico.

2 Indicazioni di sicurezza specifiche per il prodotto

2.1 Indicazioni di sicurezza per tutte le seghe

PERICOLO:

- a) **Mai avvicinare le mani alla zona operativa e neppure alla lama di taglio. Utilizzare la seconda mano per afferrare l'impugnatura supplementare oppure la carcassa del motore. Afferando la sega circolare con entrambe le mani, la lama di taglio non potrà costituire una fonte di pericolo per le stesse.**
- b) **Mai afferrare con le mani la parte inferiore del pezzo in lavorazione. Nella zona al di sotto del pezzo in lavorazione la calotta di protezione non presenta alcuna protezione contro la lama di taglio.**

c) **Adattare la profondità di taglio allo spessore del pezzo in lavorazione. Nella parte inferiore del pezzo in lavorazione dovrebbe essere visibile una porzione di dente inferiore all'altezza completa.**

d) **Mai tenere con le mani il pezzo in lavorazione che si intende tagliare e neppure appoggiarlo sulla gamba. Assicurare il pezzo in lavorazione su una base di sostegno che sia stabile. Per ridurre al minimo possibile il pericolo di un contatto con il corpo, la possibilità di un blocco della lama di taglio oppure la perdita del controllo, è importante fissare bene il pezzo in lavorazione.**

e) **Quando si eseguono lavori in cui vi è pericolo che l'utensile da taglio possa arrivare a toccare linee elettriche nascoste oppure il cavo elettrico della macchina stessa, tenere la macchina afferrandola sempre alle superfici di impugnatura isolate. In caso di contatto con una linea portatrice di tensione anche le parti metalliche della macchina vengono sottoposte a tensione provocando una scossa di corrente elettrica.**

f) **In caso di taglio longitudinale utilizzare sempre una battuta oppure una guida per bordi dritta. In questo modo è possibile migliorare la precisione del taglio riducendo il pericolo che la lama di taglio possa incepparsi.**

g) **Utilizzare sempre lame per sega che abbiano la misura corretta ed il foro di montaggio adatto (p.es. a stella oppure rotondo).**

h) **Mai utilizzare rondelle oppure viti per lama di taglio che non dovessero essere in perfetto stato o che non dovessero essere adatte. Le rondelle e le viti per lama di taglio sono appositamente previste per la Vostra sega e sono state realizzate per raggiungere ottimali prestazioni e massima sicurezza di utilizzo.**

2.2 Ulteriori indicazioni di sicurezza per tutte le seghe

Possibile causa ed accorgimenti per impedire un contraccolpo:

- Un contraccolpo è la reazione improvvisa provocata da una lama di taglio rimasta agganciata, che si blocca oppure che non è stata regolata correttamente comportando un movimento incontrollato della sega che sbalza dal pezzo in lavorazione e si sposta in direzione dell'operatore.
- Quando la lama di taglio rimane agganciata oppure si inceppa nella fessura di taglio che si restringe, si provoca un blocco e la potenza del motore fa balzare la macchina indietro in direzione dell'operatore;
- Torcendo la lama nella fessura di taglio oppure regolandola in maniera non appropriata vi è il pericolo che i denti del bordo posteriore della lama restano agganciati nella superficie del pezzo in lavorazione provocando una reazione della lama di taglio che sbalza dalla fessura di taglio e la sega salta indietro in direzione dell'operatore.

Un contraccolpo è la conseguenza di un utilizzo non appropriato oppure non corretto della sega. Esso può essere evitato soltanto prendendo misure adatte di sicurezza come dalla descrizione che segue.

- a) **Tenere la sega ben ferma afferrandola con entrambe le mani e portare le braccia in una posizione che Vi permetta di resistere bene alla forza di contraccolpi. Tenere sempre una posizione laterale rispetto alla lama di taglio e mai mettere la lama di taglio in una linea con il Vostro corpo. In caso di un contraccolpo la sega circolare può balzare all'indietro; comunque, prendendo delle misure adatte l'operatore può essere in grado di controllare il contraccolpo.**
- b) **Nel caso in cui la lama di taglio dovesse incepparsi oppure per un qualunque altro motivo l'operazione di taglio con la sega**

dovesse essere interrotta, rilasciare l'interruttore di avvio/arresto e tenere la sega in posizione nel materiale fino a quando la lama di taglio non si sarà fermata completamente. Non tentare mai di togliere la sega dal pezzo in lavorazione e neppure tirarla all'indietro fintanto che la lama di taglio si muove oppure vi dovesse essere ancora la possibilità di un contraccolpo. Individuare la possibile causa del blocco della lama di taglio ed eliminarla attraverso interventi adatti.

- c) Volendo avviare nuovamente una sega che ancora si trova nel pezzo in lavorazione, centrare la lama nella fessura di taglio ed accertarsi che la dentatura della sega non sia rimasta agganciata nel pezzo in lavorazione. Una lama di taglio inceppata può balzare fuori dal pezzo in lavorazione oppure provocare un contraccolpo nel momento in cui si avvia nuovamente la sega.
- d) Per eliminare il rischio di un contraccolpo dovuto al blocco di una lama di taglio. Pannelli di dimensioni maggiori possono piegarsi sotto il peso proprio. In caso di pannelli è necessario munirli di supporti adatti su entrambi i lati, sia in vicinanza della fessura di taglio che a margine.
- e) Non utilizzare mai lame per sega che non siano più affilate oppure il cui stato generale non dovesse essere più perfetto. Lame per sega non più affilate oppure deformate implicano un maggiore attrito nella fessura di taglio aumentando il pericolo di blocchi e di contraccolpi della lama di taglio.
- f) Prima di eseguire l'operazione di taglio, determinare la profondità e l'angolatura del taglio. Se durante l'operazione di taglio si modificano le registrazioni è possibile che la lama di taglio si blocchi e che si abbia un contraccolpo.
- g) Si prega di operare con particolare attenzione quando si è in procinto di eseguire

un "taglio dal centro" in una zona nascosta come potrebbe per esempio essere una parete. La lama di taglio che inizia il taglio su oggetti nascosti può bloccarsi e provocare un contraccolpo.

2.3 Indicazioni di sicurezza per seghe circolari per tagli dal pieno

- a) Prima di ogni intervento operativo accertarsi che la calotta inferiore di protezione chiuda perfettamente. Non utilizzare la sega in caso non fosse possibile muovere liberamente la calotta di protezione e non potesse essere chiusa immediatamente. Mai bloccare oppure legare la calotta di protezione inferiore in posizione aperta. Se la sega dovesse accidentalmente cadere a terra è possibile che la calotta di protezione inferiore subisca una deformazione. Accertarsi che la calotta di protezione possa muoversi liberamente e che in ogni profondità ed angolatura di taglio non possa toccare né lama di taglio né nessun altro componente.
- b) Controllare lo stato generale ed il funzionamento della molla per la calotta di protezione. Qualora la calotta di protezione e la molla non dovessero funzionare correttamente, sottoporre la macchina ad un servizio di manutenzione prima di utilizzarla. Componenti danneggiati, depositi di sporizia appiccicosi oppure accumuli di trucioli comportano una riduzione della funzionalità della calotta inferiore di protezione.
- c) In caso di "taglio dal centro" non eseguito ad angolo retto assicurare la piastra di guida della sega in modo da impedire che possa spostarsi lateralmente. Uno spostamento laterale può implicare un blocco della lama di taglio e quindi la possibilità di un contraccolpo.
- d) Non poggiare la sega sul banco di lavoro oppure sul pavimento se la calotta di pro-

tezione non copre completamente la lama di taglio. Una lama di taglio non protetta ed ancora in fase di arresto sposta la sega in senso contrario a quello della direzione di taglio e taglia tutto quello che incontra. Tenere quindi sempre in considerazione la fase di arresto della sega.

2.4 Sicurezza delle persone

- a) Indossare le protezioni acustiche. Il rumore può apparire descritto.
- b) Tenere sempre l'attrezzo con entrambe le mani, afferrandolo saldamente dalle apposite impugnature. Tenere le impugnature asciutte, pulite e senza tracce di olio e grasso.
- c) Nel caso in cui l'attrezzo venisse utilizzato senza attivare il sistema di aspirazione polvere, si dovrà utilizzare una leggera protezione per le vie respiratorie in caso di lavori che generano polvere.
- d) Per evitare il pericolo di cadute durante il lavoro, fare scorrere sempre il cavo di rete, il cavo di prolunga ed il tubo di aspirazione dietro l'attrezzo.
- e) Per evitare che il cavo di alimentazione o cavi elettrici nascosti vengano danneggiati dall'uso dell'utensile, tenere saldamente l'attrezzo dalle superfici dell'impugnatura isolate. In caso di contatto con cavi o tubazioni conduttori di corrente, le parti in metallo dell'attrezzo sono sotto tensione e l'utilizzatore è esposto al rischio di una scossa elettrica.
- f) Evitare di lasciare giocare i bambini con l'attrezzo.
- g) L'attrezzo non è destinato all'uso da parte di bambini o di persone deboli senza istruzioni.
- h) Le polveri prodotte da alcuni materiali, come le vernici a contenuto di piombo, alcuni tipi di legno, minerali e metallo possono essere dannose per la salute. Il con-

tatto o l'inalazione delle polveri può provocare reazioni allergiche e/o malattie all'apparato respiratorio dell'utilizzatore o delle persone che si trovano nelle vicinanze. Alcune polveri, come la polvere di quercia o di faggio sono cancerogene, soprattutto se combinate ad additivi per il rattamento del legno (cromato, antisettico per legno). I materiali contenenti amianto devono essere trattati soltanto da personale esperto. Impiegare un sistema di aspirazione delle polveri. Al fine di raggiungere un elevato grado di aspirazione della polvere, utilizzare un dispositivo mobile per l'eliminazione della polvere, raccomandato da Hilti, per il legno e/o la polvere minerale, adatto all'uso con il presente attrezzo elettrico. Fare in modo che la postazione di lavoro sia ben ventilata. Si raccomanda l'uso di una mascherina antipolvere con filtro di classe P2. Attenersi alle disposizioni specifiche del Paese relative ai materiali da lavorare.- i) Fare delle pause durante il lavoro ed eseguire esercizi di distensione ed esercizi per le dita al fine di migliorarne la circolazione sanguigna.

2.5 Maneggio ed impiego conforme di attrezzi elettrici.

- a) Fissare saldamente il pezzo su cui si sta lavorando, in modo da poter afferrare l'attrezzo con entrambe le mani.
- b) Accertarsi che gli utensili siano dotati del sistema di innesto adatto per l'attrezzo e che siano regolarmente fissati nel mandrino.
- c) In caso di interruzione della corrente: spegnere l'attrezzo, rimuovere la spina. In questo modo si evita la messa in funzione inavvertita dell'apparecchio in caso di ritorno della corrente.

Consigli per la sicurezza

2.6 Sicurezza elettrica

- a) **Prima di iniziare il lavoro, controllare ad es. con un rilevatore di metalli che nell'area di lavoro non vi siano cavi elettrici, condotti del gas o dell'acqua ecc. nascosti.** *Le parti metalliche che sporgono dall'apparecchio possono condurre corrente, ad esempio, se entrano in contatto inavvertitamente con un cavo elettrico. Ciò comporta un elevato rischio di scossa elettrica.*
- b) **Controllare regolarmente il cavo di alimentazione dell'attrezzo: in caso vengano riscontrati eventuali danneggiamenti, farlo riparare o sostituire da un Centro Riparazioni Hilti o da personale specializzato. Controllare regolarmente il cavo di prolunga e sostituirlo qualora risultasse danneggiato. Non toccare il cavo di rete o di prolunga se questo viene danneggiato durante il lavoro. Disinserire la spina dalla presa. I cavi di collegamento o le prolunghie danneggiate costituiscono una fonte di pericolo di scossa elettrica.**
- c) **Pertanto, soprattutto se vengono lavorati frequentemente materiali conduttori, far controllare ad intervalli regolari gli attrezzi sporchi presso un Centro Riparazioni Hilti.** *In circostanze sfavorevoli, la polvere eventualmente presente sulla superficie dell'attrezzo, soprattutto se proveniente da materiali conduttori, oppure l'umidità, possono causare scariche elettriche.*

2.8 Equipaggiamento di protezione personale

Durante l'utilizzo dell'attrezzo, l'utilizzatore e le persone che si trovano in prossimità della postazione di lavoro devono indossare adeguati occhiali e casco di protezione, protezioni acustiche, guanti di protezione e, nel caso in cui non venga utilizzata l'aspirazione polvere, una leggera protezione delle vie respiratorie.



Indossare occhiali di protezione



Indossare casco di protezione



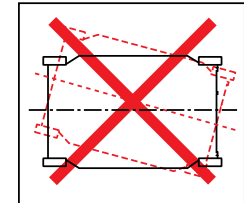
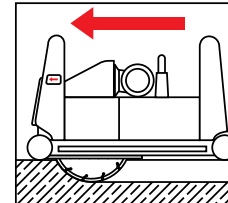
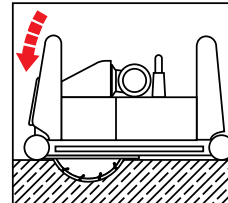
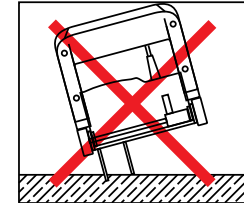
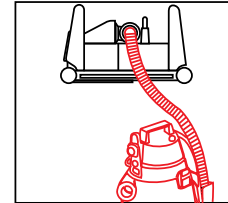
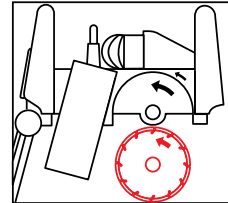
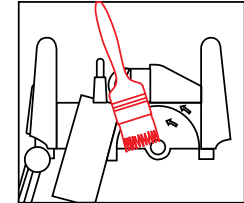
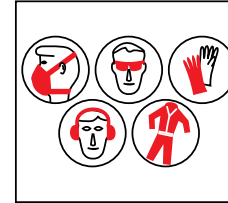
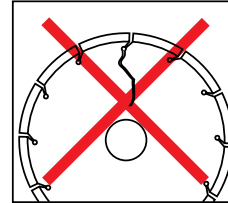
Indossare protezioni acustiche



Indossare guanti di protezione



Utilizzare mascherina protettiva



2.7 Posto di lavoro

- a) **Fare in modo che l'area di lavoro sia ben illuminata.**
- b) **Assicurare una sufficiente aerazione dell'area di lavoro.** *Una scarsa aerazione dell'area di lavoro può provocare danni alla salute a causa della formazione di polvere.*

Prima di cominciare il lavoro:

Prestare attenzione ai consigli di sicurezza qui allegati.

Consigli per la sicurezza e gli incidenti di lavoro

- **Prima di qualsiasi manutenzione sull'attrezzo, staccare la spina dalla rete. Controllare sia il filo che la presa per eventuali danni. In caso di danni farli sostituire immediatamente da un riparatore specializzato. Negli attrezzi isolati non deve essere aggiunto un terzo cavo per la messa a terra.**
- **Inserire la presa in rete solo con l'attrezzo spento.**

- Per i lavori in esterno utilizzare solo prolughe e spine omologate.
- Riporre l'attrezzo al sicuro e lontano dalla portata dei bambini.
- Indossare sempre, durante il lavoro, occhiali e guanti di protezione, usare anche dispositivi di sicurezza per l'udito.
- Assicurare una buona aerazione del posto di lavoro!
- Utilizzare l'apparecchio solo con aspirazione della polvere!
- L'aspirapolvere deve essere idoneo all'aspirazione di polvere di roccia! A questo scopo deve essere utilizzato un aspirapolvere che funzioni bene e che abbia una potenza di almeno 1200 W (per esempio, l'Hilti TDA-VC 40).
- Se questi provvedimenti non sono sufficienti, indossare una maschera per la respirazione secondo EN 149! – Classe di filtraggio raccomandata: P2.
- Non lavorare mai su materiali contenenti amianto.
- Fare attenzione che non ci siano materiali infiammabili nelle immediate vicinanze.
- Rispettare le normative nazionali relative agli infortuni sul lavoro.
- Usare solo parti di ricambio originali.

Controllo e regolazione elettronica

Limitatore di spunto: la corrente di spunto dell'attrezzo è un multiplo della corrente nominale. Tramite il dispositivo elettronico per il limitatore di spunto, si riduce la corrente iniziale in modo tale, che non si influisce sulla sicurezza di rete.

Limitazione numero di giri a vuoto: la regolazione elettronica del numero di giri mantiene gli stessi costanti su 7500 /min con attrezzo a vuoto.

Protezione attrezzo

Protezione sovraccarico: in caso di sovraccarico dovuto a forza di avanzamento troppo elevata o angolatura troppo marcata l'apporto di corrente viene ridotto in modo che i dischi girino solo molto lentamente. Non appena i dischi vengono scaricati dalla fatica il motore riprende a funzionare normalmente.

Surriscaldamento del motore: In caso di sovraccarico continuato, il motore è ulteriormente protetto da un sensore per la temperatura che riduce automaticamente l'apporto di corrente. Azionando l'interruttore ON/OFF, è possibile riportare l'attrezzo al 100% delle capacità, non appena la temperatura del motore è scesa a sufficienza. Per un miglior raffreddamento del motore far funzionare a vuoto l'attrezzo.

Prima di cominciare il lavoro

La tensione di rete deve corrispondere a quella indicata sull'etichetta dell'attrezzo.

Dati Tecnici

Tensione:	100 V	110 V	230 V	240 V
Corrente nominale:	–	16 A	9,2 A	8,8 A
Potenza nominale:	1700 W	1700 W	1950 W	1950 W
Frequenza nominale:	50–60 Hz			
Diam. dischi max.:	125 mm			
Lungh. cavo alim.:	5 m			
Peso secondo la procedura EPTA 01/2003:	6,9 kg			
Limitazione elettronica del numero di giri a vuoto:	7500 /min			
Limitazione elettrica in caso di sovraccarico	si			
Limitazione integrata limitatore di spunti	si			
Protezione termica del motore	si			
Classe protezione II 	si			

NOTA

Il valore delle oscillazioni indicato sulle istruzioni è stato misurato secondo le procedure previste dalla norma EN 60745 e può essere usato per confrontare gli attrezzi elettrici. È anche adatto ad una valutazione preventiva del carico delle vibrazioni. Il valore delle oscillazioni indicato si riferisce alle applicazioni principali dell'attrezzo elettrico. Se tuttavia l'attrezzo viene impiegato per altre applicazioni, con utensili diversi o senza la dovuta manutenzione, il valore delle vibrazioni può differire. Ciò può comportare un aumento notevole del carico delle oscillazioni nel corso dell'intera durata del lavoro. Per una valutazione precisa del carico delle oscillazioni occorre tenere conto anche dei tempi in cui l'attrezzo rimane acceso, ma di fatto non viene utilizzato. Ciò può comportare una riduzione notevole del carico delle oscillazioni nel corso dell'intera durata del lavoro. Attuare ulteriori misure di sicurezza per proteggere l'utilizzatore dall'effetto delle vibrazioni, come ad esempio: effettuare la manutenzione degli attrezzi elettrici e degli utensili, tenere le mani calde, organizzare le fasi di lavoro.

Dati sulla rumorosità e sulle vibrazioni (misurate secondo la norma EN 60745):

Livello tipico di potenza sonora di grado A	115 dB (A)
Tipica soglia di pressione acustica d'emissione di grado A	104 dB (A)
Incertezza per i dati relativi al livello sonoro	3 dB (A)

Valori di vibrazione triassiali (somma vettoriale delle vibrazioni)

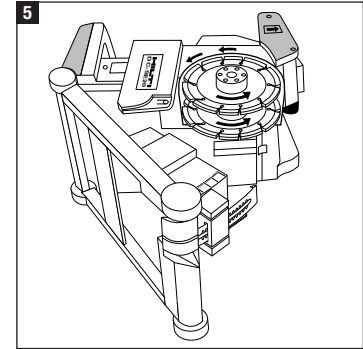
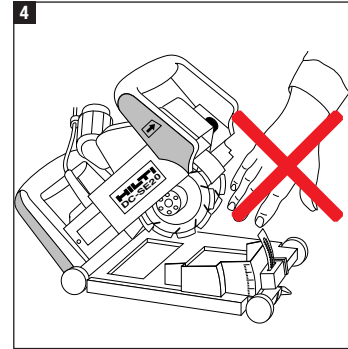
Valori di vibrazione triassiali	5,8 m/s ²
Incertezza (K)	1,5 m/s ²

Prestare attenzione ai cambiamenti tecnici

Montare i dischi diamantati

Informazioni per l'utilizzatore secondo la normativa EN 61 000-3-11

Operazioni di accensione causano una breve caduta di tensione. In condizioni di alimentazione elettrica sfavorevole possono essere danneggiati altri attrezzi. Se l'impedenza dell'alimentazione elettrica principale è inferiore a 0,15 Ohm, non ci saranno disturbi.



Attenzione: prima di fare qualsiasi lavoro sull'attrezzo togliere la spina dalla rete. I dischi diamantati non devono presentare alcun difetto o danno (crepe, segmenti rotti).

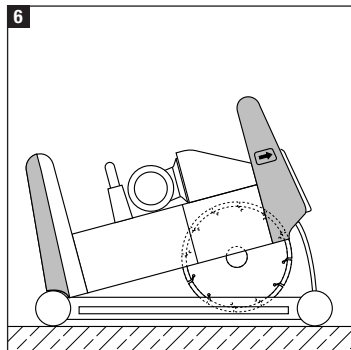
- Appoggiare l'attrezzo su di un lato (vedi dis. 4 e 5).
- Premere il pulsante di bloccaggio slitte (18) per sganciare le slitte (9).
- Aprire la protezione laterale (4).
- Montare come da figura 3:
 - supporto distanziatore dischi (7)
 - primo disco diamantato (19) fare attenzione alla freccia indicatrice la direzione dei giri
 - anelli distanziatori (6) corrispondenti alla larghezza scanalatura desiderata
 - secondo disco diamantato (19)
 - restanti pezzi distanziatori (6)
 - dado (5)
- Tenere fermo il dado (5) pigiando sul pulsante di arresto motore.
- Serrare bene il dado (5) con la relativa chiave (17).
- Chiudere la protezione laterale (4).
- Chiudere le slitte (9) sull'attrezzo.

Prova di funzionamento con dischi montati:

- I dischi devono essere montati come da fig. 3.
- Collegare l'attrezzo alla rete. **La tensione deve corrispondere a quella indicata sulla targhetta dell'attrezzo.**
- Spostare lateralmente (a destra o sinistra) l'interruttore ON/OFF e premere.

Proteggere i dischi dai colpi. I dischi che vibrano vanno sostituiti immediatamente!

Eseguire le scasalature



Posizione di partenza: lama diamantate montate e testate

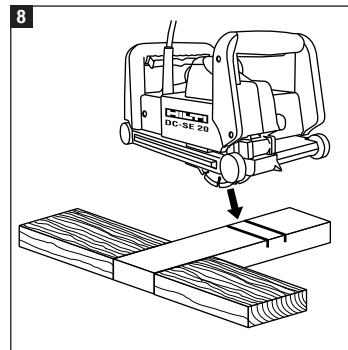
- **Consigli per la sicurezza:** assicurarsi che le slitte (9) siano in posizione di partenza (vedi figura 6).
- Collegare l'aspirapolvere e metterlo in funzione.
- Regolare la profondità di taglio desiderata (vedi fig. 6).
- Appoggiare l'attrezzo sulla superficie di lavoro, posizionare l'indicatore di guida nella direzione delle scasalature da eseguire.
- Accendere l'attrezzo (spostare lateralmente (a destra o sinistra) l'interruttore ON/OFF e premere).
- Premere il pulsante affondamento lame (2) e far penetrare dolcemente i dischi nel materiale base. Quando la profondità scasalatura impostata viene raggiunta, le slitte di guida si arrestano.
- Rimangono in questa posizione fino a quando il rimane premuto il pulsante affondamento.
- Guidare l'attrezzo in direzione dell'indicatore di guida (10) (**non premere troppo**).



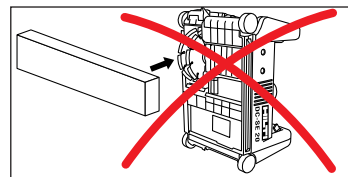
Consigli per la sicurezza: quando si estrae l'attrezzo dalle scasalature, assicurarsi che le slitte (9) ritornino nella posizione di partenza, tramite il relativo fermo (2).

Utilizzo piastra affila dischi

Consigli di lavoro



- Tenere l'attrezzo con ambedue le mani e condurlo alla piastra affila dischi fissata.
- Poggiare la piastra affila dischi su una superficie piatta e dura (cls) e fissarla.
- Fissare la piastra con un piedino
- Con una profondità di taglio di 15 mm eseguire 2 tagli.



- Non avvicinare mai la piastra affila dischi ai dischi in movimento.

- Una pressione troppo elevata può bloccare il motore.
- Mantenere la profondità di taglio (tenere premuto il pulsante affondamento lame (2)).
- Eseguire i tagli verticali preferibilmente dall'alto verso il basso.
- Incontrando resistenza far tornare leggermente indietro l'attrezzo.
- Per un'ottima resa dell'attrezzo utilizzare sempre i dischi diamantati Hilti DC-D 125 SE, appositamente studiati per questo attrezzo.
- Utilizzo di un aspirapolvere TDA-VC 40 o aspiratore con potenza di aspirazione di min. 2100 l/min.
- Svuotamento: a intervalli di ca. 10/15 min.
- Una capacità di taglio troppo ridotta può essere migliorata con una piastra affiladischi e con una mola.
- Una pressione troppo elevata con un avanzamento ridotto può provocare danni termici ai segmenti diamantati.

Cura e manutenzione

PRUDENZA

Estrarre la spina dalla presa.

Cura dell'attrezzo

PRUDENZA

L'attrezzo e in modo particolare le superfici di impugnatura devono essere sempre asciutti, puliti e privi di olio e grasso. Non utilizzare prodotti detergenti contenenti silice.

L'involucro esterno dell'attrezzo è realizzato in plastica antiurto. L'impugnatura è in elastomero.

Non utilizzare mai l'attrezzo se le feritoie di ventilazione sono ostruite! Pulire con cautela le feritoie di ventilazione con una spazzola asciutta. Impedire l'ingresso di corpi estranei all'interno dell'attrezzo. Pulire regolarmente la parte esterna dell'attrezzo con un panno leggermente umido. Per la pulizia non utilizzare apparecchi a getto d'acqua o di vapore o acqua corrente! La sicurezza elettrica dell'attrezzo può essere compromessa.

Cambio carboncini

Le riparazioni vanno eseguite solo da elettricisti specializzati.

Ogni volta che il cambio dei carboncini diventa necessario, la scanalatrice si spegne automaticamente.

Utilizzare solo carboncini originali.

Smaltimento



Gli attrezzi Hilti sono in gran parte costituiti da materiali riciclabili; condizione essenziale per il riciclaggio è che i materiali vengano accuratamente separati. In molte nazioni, la Hilti si è già organizzata per provvedere al ritiro dell'attrezzo e procedere al riciclaggio. Per informazioni al riguardo, chiedere al servizio clienti oppure al rappresentante Hilti di riferimento.



Solo per Paesi UE

Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici!

Secondo la Direttiva Europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.

Accessori

- Dischi diamantati DC-D125SE
3 tipi: muratura M1
universale MC
calcestruzzo C1 and C2
- aspirapolvere TDA-VC40
- valigetta di metallo
- piastra affiladiamente
- piastra affiladisch
(L 320 mm x B 320 mm x H 60 mm)

Garanzia del costruttore per gli attrezzi

Hilti garantisce che l'attrezzo fornito è esente da difetti di materiale e di produzione. Questa garanzia è valida a condizione che l'attrezzo venga correttamente utilizzato e manipolato in conformità al manuale d'istruzioni Hilti, che venga curato e pulito e che l'unità tecnica venga salvaguardata, cioè vengano utilizzati per l'attrezzo esclusivamente materiale di consumo, accessori e ricambi originali Hilti.

La garanzia si limita rigorosamente alla riparazione gratuita o alla sostituzione delle parti difettose per l'intera durata dell'attrezzo. Le parti sottoposte a normale usura non rientrano nei termini della presente garanzia.

Si escludono ulteriori rivendicazioni, se non diversamente disposto da vincolanti prescrizioni nazionali. In particolare Hilti non si assume alcuna responsabilità per eventuali difetti o danni accidentali o consequenziali diretti o indiretti, perdite o costi relativi alla possibilità/impossibilità d'impiego dell'attrezzo per qualsivoglia ragione. Si escludono espressamente tacite garanzie per l'impiego o l'idoneità per un particolare scopo.

Per riparazioni o sostituzioni dell'attrezzo o di singoli componenti e subito dopo aver rilevato qualsivoglia danno o difetto, è necessario contattare il Servizio Clienti Hilti. Hilti Italia SpA provvederà al ritiro dello stesso, a mezzo corriere.

Questi sono i soli ed unici obblighi in materia di garanzia che Hilti è tenuta a rispettare; quanto sopra annulla e sostituisce tutte le dichiarazioni precedenti e/o contemporanee alla presente, nonché altri accordi scritti e/o verbali relativi alla garanzia.

Dichiarazione di conformità CE (originale)

Designazione:	Scanalatrice	Numero di serie: XX/000001-XX/999999
Designazione del tipo:	DC-SE20	Anno di costruzione: 1997

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che questo prodotto è conforme alle seguenti direttive e norme: 2004/108/CE, 2006/42/CE, EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Documentazione tecnica presso:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH, Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltstrasse 6, 86916 Kaufering, Deutschland

Johannes W. Huber
Senior Vice President
Business Unit Diamond
01/2012

Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com